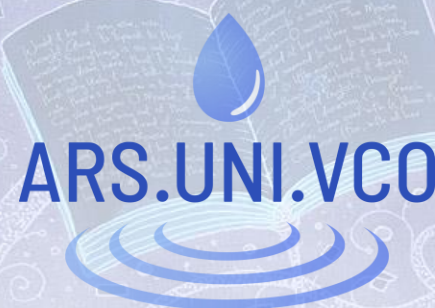


Corso on line per insegnanti per favorire la prima accoglienza degli studenti ucraini

incontro n. 3 del 28.03,2022

Vera Krechyk



**Ho ricevuto tantissime
richieste/domande, grazie!
La prossima volta risponderò sulla
Pasqua.**

ucraina@arsunivco.eu

Programmazione scolastica in ucraina - 1

MATEMATICA – Scuola elementare

Cosa aspettarsi da un bambino che è arrivato dall'Ucraina in Italia? Proviamo a confrontare il programma di matematica per gli alunni delle scuole elementari.

Alla fine della prima elementare (7 anni):

- Conta fino a cento, addizione, sottrazione. Operazioni con decine (20-10, 30-20).

Alla fine della seconda elementare:

- Tabelline, moltiplicazione, unità di misura come centimetri, decimetri, metri (utilizzo del righello). Studio delle figure piane (cosa è un quadrato, ...).

Programmazione scolastica in ucraina - 2

MATEMATICA – Scuola elementare

Alla fine della terza elementare:

- Conosce le frazioni, la divisione in una colonna per due cifre, le misure della lunghezza, contano e fanno operazioni fino a mille. Calcoli semplici per perimetri figure piane semplici (quadrato, rettangolo).

Alla fine della quarta elementare:

- Conoscono semplici espressioni aritmetica e sanno affrontare problemi più complicati. Formule per perimetro e area delle figure piane semplici (quadrato, rettangolo).

Programmazione scolastica in ucraina - 3

MATEMATICA – Scuola elementare

NB1: già dalla prima elementare i bambini affrontano la risoluzione di problemi, anche mentalmente, «dettati mentali» (non solo in forma scritta).

NB2: il primo ciclo finisce con la quarta elementare italiana, solitamente presentano comunque la preparazione di un bambino di quinta elementare, questo perché in Ucraina c'è meno tempo dedicato alla creatività rispetto all'Italia.

Però, nel 2018 è stata introdotta una Riforma scolastica che avvicina la scuola ucraina a quella europea (più spazio allo sviluppo delle capacità/talenti personali).

Programmazione scolastica in ucraina - 4

- Con la Riforma è migliorato molto il rapporto con i bambini che manifestano particolari difficoltà, è previsto un team di supporto per gli insegnanti (pedagogisti, psicologi);
- E' stato istituito anche l'insegnamento «a domicilio»;
- Sulla carta la Legge/Riforma è stata scritta molto bene, però ci sono ancora delle difficoltà applicative;
- Le scuole che adottano il metodo Montessori in Ucraina sono attrezzate anche per l'inserimento di alunni/alunne diversamente abili.
- **Scienze/Geografia/Storia: abbiamo una materia «lo esploro il mondo» dove studiamo le basi di scienza, geografia e storia, come in Italia.**

Programmazione scolastica in ucraina - 5

Terza elementare, matematica

400 У магазин привезли 4 ящики різного печива і розфасували його в пакети, по 10 кг у кожен. Розглянь діаграму. Чи можна одразу сказати, яка буде частка та остача у кожному випадку? Виконай ділення і переконайся.

Номер ящика	Маса, кг
1	34
2	25
3	54
4	42

401 Запиши числа, що вказують масу ящиків із печивом (№ 400), у вигляді суми доданків, один із яких ділиться на 10 без остачі, а другий є остачею.
Зразок. $54 = 50 + 4$

402 У результаті ділення числа 56 на 10 отримаємо остачу 6. Яке число потрібно додати до 56, щоб сума ділилася на 10 без остачі? Виконай обчислення і переконайся.

403 У числовому ряду від 1 до 100 є дев'ять чисел, які діляться на 10 так, що частка дорівнює остачі. Запиши ці рівності.

391 $40 \cdot 10$ $100 \cdot 2$ $100 \cdot 4$
 $50 \cdot 10$ $20 \cdot 10$ $100 \cdot 5$

392 Кожна клітинка на схематичному малюнку — це квадратна плитка зі стороною 1 м. Скільки прямокутних плиток зі сторонами 2 м і 1 м потрібно, щоб покрити зображену фігуру?

393 Скільки в кубі вершин? ребер? граней? Назви буквами кожную вершину, ребро, грань.

394 Для соління помідорів беруть 10 кг солі на 100 л води. Скільки кілограмів солі треба взяти для приготування такого розсолу в десяти бочках місткістю 40 л кожна?

395 $6 \cdot 100$ $5 \cdot 10$ $900 : 100$ $400 : 10$
 $4 \cdot 100$ $6 \cdot 10$ $400 : 100$ $200 : 10$

396 $7 \cdot 9$ $9 \cdot 9$ $8 \cdot 7$ $18 : 9$ $36 : 9$ $54 : 9$
 $5 \cdot 9$ $9 \cdot 4$ $27 : 9$ $45 : 9$

397 Пригадай, що означає поділити кругле число на 10.

a	10	20	30	40	50	60	70	80	90	100
$a : 10$	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

Programmazione scolastica in ucraina - 6

Terza elementare, Esploro il mondo

Кореневищами		Бульбами
 Ірис	 Пирій	 Картопля
Стебловими живцями		
 Традесканція	 Смородина	 Тополя
Листковими живцями	Кореневими живцями	Вусами
 Сенполія	 Малина	 Суниця

Проведіть дослідження.

Дослід 1. Одну цибулину посадіть у горщик із ґрунтом. Доглядайте за рослиною, поливайте її. Другу цибулину помістіть у склянку з водою. Результати спостережень запишіть у зошит.

Дослід 2. Відріжте від пеларгонії гілочку із двома-трьома листками і помістіть її у склянку з водою. Коли з'являться корінці, висадіть живець у горщик. Спостерігайте за ростом і розвитком рослини. У зошиті запишіть дату початку дослідів, появи корінців, висадки живця у ґрунт.

Дослід 3. Відріжте від сенполії (фіалки) листочки і помістіть їх у склянку з водою. Коли від листків відростуть корені, висадіть живці у ґрунт. Спостерігайте за ростом кімнатної рослини. Результати спостережень запишіть у зошит.

Обговоріть, чи можна картоплю, полуницю й смородину розмножувати насінням. Чому?

Дізнайся, якими способами вирощують овочеві культури у твоєму краї.

Перевір себе

1. Назви основні способи розмноження рослин.
2. Які рослини розмножуються цибулинами, кореневищами, бульбами?
3. Які рослини можна виростити з частини стебла?
4. Наведи приклади рослин, які можна виростити з листка.

Підсумуй свої знання

Рослини можна розмножувати різними способами: насінням, цибулинами, кореневищами, бульбами, живцями — окремими частинами кореня, листка, пагона (стебла з листками, бруньками).

Солодка квітка

Виготов солодкий подарунок для близької людини.

1. 
2. 
3. 
4. 

La muffola rossa – una fiaba in lingua ucraina

VIDEO IN LINGUA ITALIANA

<https://www.youtube.com/watch?v=LbPIDExHnHc>

VIDEO IN LINGUA UCRAINA

https://youtu.be/THzOFKM_34o

Qui trovate collegamento del testo della fiaba in lingua ucraina

[**https://kazky.org.ua/zbirky/ukrajinsjki-narodni-kazky/rukavyczka**](https://kazky.org.ua/zbirky/ukrajinsjki-narodni-kazky/rukavyczka)

È in cirillico, per la traslitterazione suggerisco Google Traduttore.

Chervona Ruta – Zinkevych, Yaremchuk, Ivasyuk

La poesia che vi ho presentato
l'ultima volta è da noi anche
una canzone molto popolare.

VIDEO DELLA CANZONE

https://youtu.be/iV_4XvldJw0

Mi confessi
da dove prendi quei incantesimi?
Sono senza di te tutto il giorno
Prigioniero del dolore.
Forse da qualche parte nel bosco
Stavi cercando una pozione magica,
Il sole ha trovato un fiore
E ne sono rimasto affascinato.
Non cercare questo fiore rosso (ruta) alla sera
Tu sei il mio unico, solo tu, credimi!
Perché la tua bellezza è acqua pura,
Quella è acqua che scorre dalle montagne blu.
Ti vedo nei tuoi sogni
Nelle verdi querce,
Su sentieri dimenticati
Vieni da me.
Non portarmi questo fiore di speranza,
Perché lo sei da tanto tempo
nei miei sogni.
Non cercare il fiore rosso alla sera
Tu sei il mio unico, solo tu, credimi!
Perché la tua bellezza è acqua pura,
Quella è acqua che scorre dalle montagne blu.
Non cercare la ruta rossa la sera
Tu sei il mio unico, solo tu, credimi!
Perché la tua bellezza è acqua pura,
Quella è acqua dalle montagne blu.
Quella è acqua dalle montagne blu.
Quella è acqua dalle montagne blu.

Altre vostre richieste...

Traduzione:

Sono allergico alla puntura di ape/vespa

У мене алергія на укус бджоли/оси

U mene alerhiya na ukus bdzholy/osy

Poi è stata chiesta

la differenza tra Mene / Meni:

Ho nausea: in ucraino accusativo (che cosa?)

Non sto bene: in ucraino ablativo (come?)

Nominativo

Genitivo

Dativo

Accusativo

Vocativo

Ablativo

Відмінки	Однина	
	1-а особа	2-а особа
Н.	я	ти
Р.	мене	тебе
Д.	мені	тобі
Зн.	мене	тебе
Ор.	мною	тобою
М. (на)	мені	тобі

Riprendiamo un attimo l'alfabeto ucraino...alcune lettere si leggono con il suono di altre lettere italiane...

*In verde
stesso suono*

*In giallo suono
diverso*



Attività per bambini/ragazzi - 1



Грати у футбол
Hraty u futbol



Грати в настільну гру
Hraty v nastil'nu hru



мобільний телефон
CELLULARE

Мобільний телефон
Mobil'nyy telefon



Малювати
DISEGNARE

Малювати
Malyuvaty

Attività per bambini/ragazzi - 2



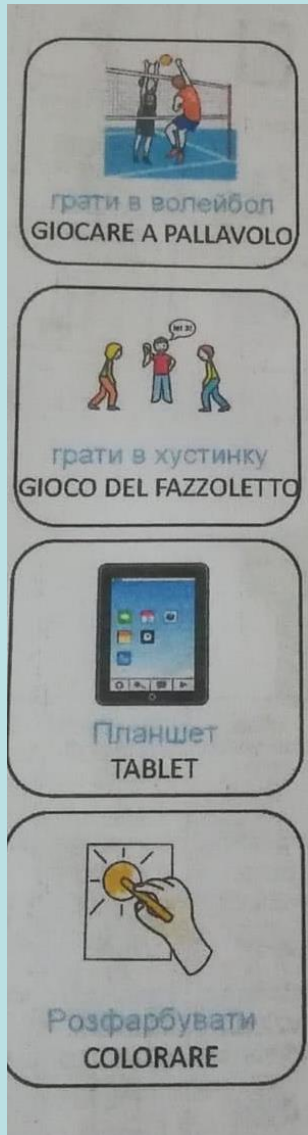
Грати в баскетбол
Hraty v basketbol

Гра з кубиками
Hra z kubykamy

Біжи
Bizhy

Співай
Spivay

Attività per bambini/ragazzi - 3



Грати у волейбол
Hraty u voleybol

Грати в хустинку
Hraty v hustynku

Планшет
Planscet

Розмалювувати
Rosmaliovuvaty

Attività per bambini/ragazzi - 4



Грати в настільний теніс
Hraty v nastil'nyy tenis

Виберіть гру
Vyberit' hru

Гімнастика
Himnastyka

Машинки
Mashynky

Attività per bambini/ragazzi - 5



Грати з м'ячем

Hraty z m'yachem (giocare **con** la palla)

Грати в будівництво

Hraty v budivnytstvo (giocare alle costruzioni)

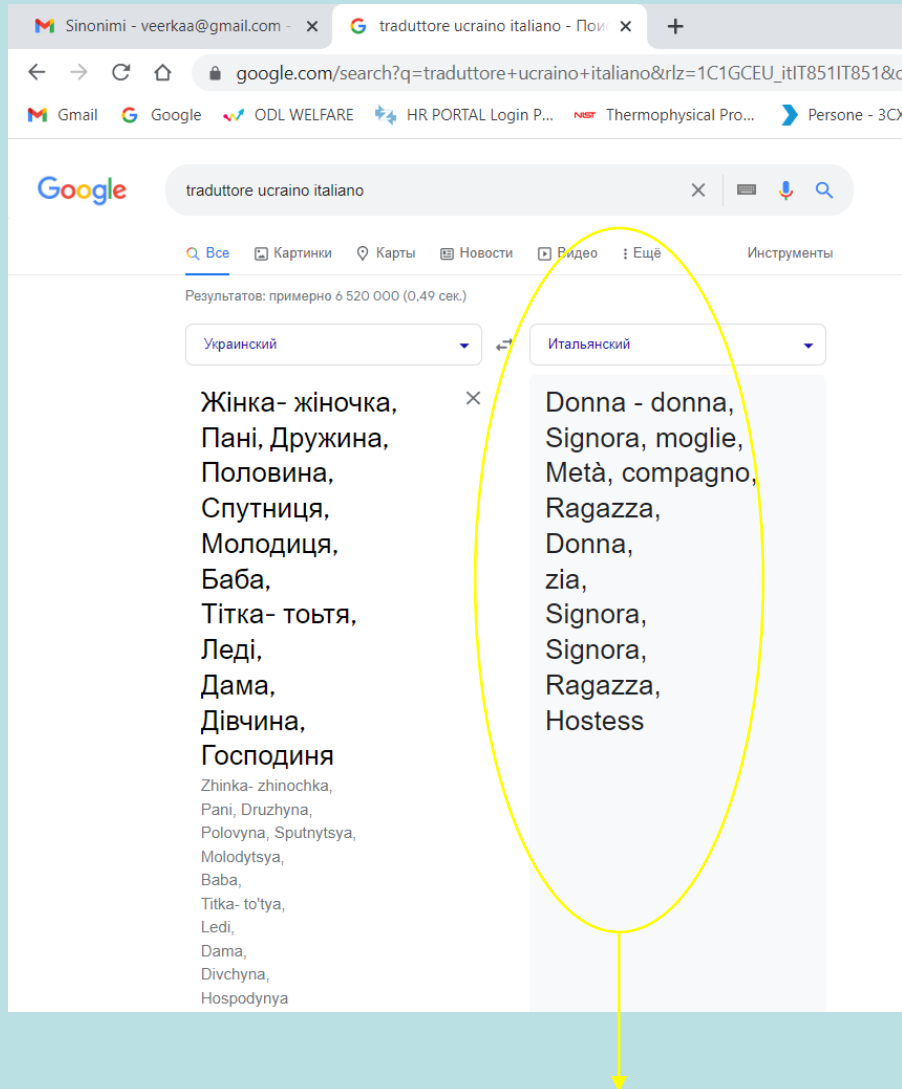
Танцювати

Tantsyuvaty

Кататися на велосипеді

Katatysya na velosypedi

Un'altra parola ricca di sinonimi; DONNA / ZHINKA



Zhinka = donna

Pani = signora (di città)

Druzhyna = moglie

Polovyna = la mia metà

Sputnytsya = compagna (non sposata)

Molodytsya = ragazza (non sposata fino a 25 anni)

Baba = vecchia, però può avere carattere dolce
se usato dai bambino come diminutivo di
«babushka»/nonna

Titka/Totya = zia (tono scherzoso, come in IT)

Divchyna = ragazza

Hospodyna = padrona (di casa)

E poi vengono raramente usate anche
«Ledi» e «Dama»

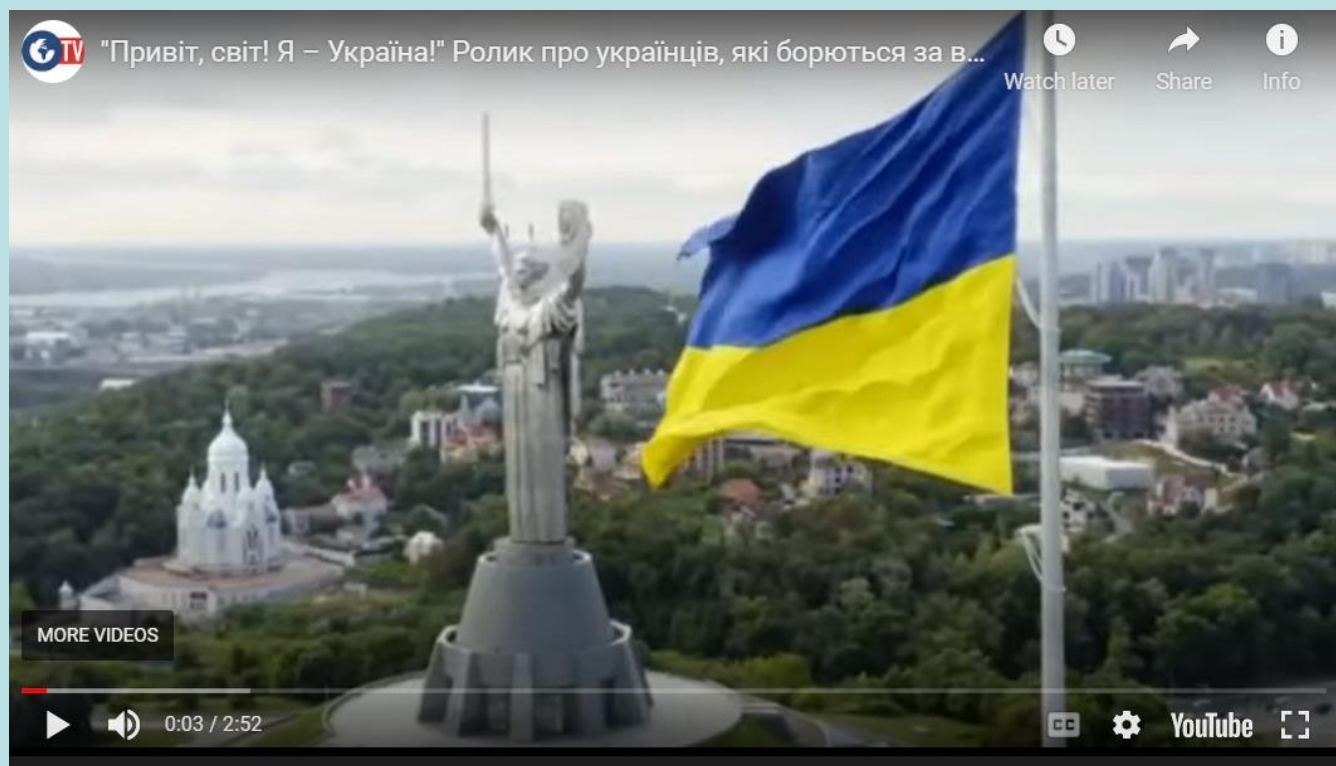
E poi ancora (Google non le ha trovate):

Donna nubile = Diva

Governante = Governantka

Un video sull'Ucraina...

<https://youtu.be/Mv9DehnUW6c>





Domande?
Питання?
(Pytannya?)

Vera Krechyk —
ucraina@arsunivco.eu